

Porównanie tłumaczeń Marka 14:64

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszeliście bluźnierstwo co wam jawi się zaś wszyscy zasądzi Go być winnym śmierci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszeliście bluźnierstwo!* Co wam się nasuwa?** A oni wszyscy*** wydali wyrok, że winien jest śmierci.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszeliście bluźnierstwo. Co wam się wydaje? Oni zaś wszyscy osądzi: On winien śmierci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszeliście bluźnierstwo co wam jawi się zaś wszyscy zasądzi Go być winnym śmierci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usłyszeliście, jak znieważa Boga! Co wy na to? A oni wszyscy orzekli, że winien jest śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszeliście bluźnierstwo. Jak wam się zdaje? A oni wszyscy wydali wyrok, że zasługuje na śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszeliście bluźnierstwo. Cóż się wam zda? A oni wszyscy osądzi go winnym być śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszeliście bluźnierstwo: co się wam zda? Którzy wszyscy osądzi go winnym być śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszeliście bluźnierstwo. Jak wam się zdaje? Oni zaś wszyscy wydali wyrok, że winien jest śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak słyszeliście bluźnierstwo. Cóż się wam zdaje? A oni wszyscy rzekli, że zasługuje na śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszeliście bluźnierstwo! Jak wam się wydaje? Wszyscy zaś orzekli, że zasługuje na śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszeliście bluźnierstwo. Co o tym sądzicie? A oni wszyscy orzekli, że winien jest śmierci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słyszeliście bluźnierstwo! Co sądzicie? A oni wszyscy wydali wyrok na Niego, że winien śmierci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słyszeliście to bluźnierstwo! Jakie jest wasze zdanie? Wtedy wszyscy orzekli, że zasługuje na śmierć.

¹⁾ <x>480 2:7</x>; <x>500 10:33</x>

²⁾ Lub: Co wam się jawi, τί ὑμῖν φαίνεται.

³⁾ Tj. wszyscy oprócz Józefa z Arymatei (<x>490 23:51</x>).

⁴⁾ <x>30 24:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszeliście bluźnierstwo. Jak wam się zdaje? A wszyscy orzekli, że jest winien śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви ж чули оце хулу, - як вам здається? І вони всі присудили, що Він повинен умерти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszeliście z wiadomej niewłaściwej wieszczby. Co wam objawia się? Ci zaś wszyscy rozstrzygnąwszy z góry skazali: Uczyniło go możliwego trzymanego wewnątrz być śmierci.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszeliście bluźnierstwo. Co wam się wydaje? Zaś oni wszyscy osądzili go winnym śmierci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszeliście, jak bluźnił! Jakie jest wasze postanowienie?". I wszyscy ogłosili Go winnym, i skazali na karę śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszeliście bluźnierstwo. Co jest dla was oczywiste?" Wszyscy orzekli, że zasługuje na śmierć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sami słyszeliście to bluźnierstwo! Jaki będzie wasz wyrok? —Kara śmierci!—zawołali.